

EPREUVE DE BERBERE AU BAC (Session - 2005).
EPREUVE-TEST : Mars 2005.

EPREUVE-TEST DE TACHELHIT (Chleuh).

Lycée Langevin Wallon (Champigny sur Marne / Val-de-Marne)
Cours de préparation à l'épreuve de berbère au baccalauréat
Année scolaire : 2004/2005.
Enseignant : Masin FERKAL

AZWAY N ZZIT

Ar zzggin zzit γ wayyur n nuwambir iy ur bahra turu, iy bahra turu ar tt-tajjan ar ayyur n innayr.

Iγ rad bdun mddn azway n zzit, kraygat yan gisn ar isiggil imcγaln rma t iqqaddan. Ar ttneillimn s wass lli rad bdun. [...]

Iγ kmmln zzit n lhbs, ar sqqln mddn γ ti nnsn ar kiγ tt-kmmin.

Ar ttfftryn mddn, munen d imcγaln nnsn t tmyarin. Asin didsn izwayn n tiyni, hann tumyarin ar ttasint tazgiwin d waryaln.

Iγ lekmn ddu zzit, ar aqqlayn imcγaln krađ nyd uggar s wafa n zzit. Kraygat yan ar yaqqlay s yan ustta, awlen γ ufla s izdar. Iγ kmmln taddagt n zzit, ggzen imcγaln, ddun s tayyađ.

Fakudann ar grrunt tmyarin zzit s waryal, ar tt-ttffint γ tazgiwin. Iγ eemrent tazgiwin nnsnt ar tnt-ttawint s tggmma. Wanna ittafn lbhint ar itteemmar icwariyn s zzit, ar tt-ittasi s lbhint.

Ar tt sguduyn γ yat lbit n wasa ar kiγ trzm i waman. Ukkan ar tt-ttasin s uzur, fsern-tt γ tafukt. Iγ tqqr ar tt-smunn, sskecmn-tt.

Extrait de « Jean Podeur, *Textes berbères des Aït Souab*,
Edisud/La Boîte à Documents, Aix-en-Provence, 1995. »
Textes édités et annotés par Nico van den Boogert,
Michelle Scheltus et Harry Stroomer.

QUESTIONS.

A. Traduction :

Tarduire les cinq premières lignes du texte : de *Ar zzggin zzit...* jusqu'à *γ ti nnsn ar kiγ tt-kmmin*.

B. Compréhension (Répondre en chleuh).

- 1) Quand-est-ce que a lieu la cueillette des olives, normalement ?
- 2) Qui s'en occupe essentiellement ?
- 3) Comment les olives sont transportées vers les maisons ?

C. Expression.

Dites en quelques ligne (4 à 5) ce qui sera fait des olives séchées.